



СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЛОЖНЫХ ГЛАГОЛОВ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Каримова Ф.И ¹

¹ Андижанский Машиностроительный Институт

<https://doi.org/10.5281/zenodo.5812769>

ИСТОРИЯ СТАТЬИ

Принято: 10 декабрь 2021 г.
Утверждено: 15 декабрь 2021 г.
Опубликовано: 20 декабрь 2021 г.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Морфема,
типологическая
характеристика,
типологические
исследования,
генетически
родственные языки,
типология, общая
система языка, статус
языковых единиц,
подсистема и
микросистема,
сопоставительное
изучение.

АННОТАЦИЯ

Данная статья посвящена проблемам образования сложных слов в английском и в узбекском языках. Проведено сопоставительный структурный и семантический анализ сложных глаголов обеих языков. Общие структурные признаки обнаруживаются в самих различных языках, не имеющих никакого генетического родства. Потребность обучения иностранным языкам с настоятельностью требует научно-обоснованного исследования, и описания основных типологических особенностей фонологического, морфологического и синтаксического строя, а также лексической системы иностранного и родного языков

Сложные слова в современном английском языке образуются двумя способами: компрессией и основоположением.

1. Компрессия – образование сложных слов на базе словосочетаний или предложений в результате снижения уровня компонентов исходного словосочетания или предложения.

Например:

Словосочетания и предложения:

Компрессивы:

to drop out

a dropout (date)

a performance given

out of town

an out of town

performance

Do it yourself

on the do it yourself

principle

dark hair

dark-haired (girl)

old lady

old-ladyinh (look)



К компрессии приводят:

а/ синтаксическое смещение словосочетания или предложения /без изменения или с изменением компонентного состава/:

б/ Нарушение уровневой однопорядковости вследствие присоединения словосочетанию или предложению словообразовательного или формоизменяющего аффиксов.

А/ Синтаксическое смещение – нарушение порядка следования и норм связи слов в предложении, Синтаксическое смещение ведет к разрушению синтаксических связей между компонентами словосочетания, нарушению синтаксических отношений между членами предложения и к потере компонентами словосочетания и предложения синтаксической самостоятельности. В результате синтаксического смещения компрессии подвергаются:

1/ Подчинительные словосочетания в функции подлежащего и дополнения: словосочетания типа to take off---- a take off (a drawback, a round up, a comeback); to hold all (a hold all, a comeback

2/ Подчинительные словосочетания в функции сказуемого: словосочетания типа a flight test ----- to flighttest (to roadtest, to headline); a black list ----- to blacklist (to sweettalk)

3/ Подчинительные словосочетания в функции препозитивного определения: словосочетания типа

end of term ----- end of term exaninations;

heart-to heart (a heart-to heart talk)

4/ Сочинительные словосочетания в функции сказуемого: типа

a hook and eye (to hook and eye)

5/ Сочинительные словосочетания в функции препозитивного определения: типа

hole and corner (a hole and corner conspiracy, a cat and dog life). Сложные слова могут быть образованы компрессией также на базе словосочетаний других типов.

Например: smb's know how /из словосочетания to know how), a go between /из словосочетания to go between Синтаксическое смещение может приводить к компрессии целых предложений: a money-or-your-life demand, a I-thought it-would-be-so shake of head Если подвергающиеся компрессии словосочетания /или предложение/ используется в функции морфологически изменяемой части речи, синтаксическое смещение сопровождается нарушением уровней однопорядковости. Например, словосочетание a performance given out of town, то компрессив an out-of-town performance. Сложные слова, образованные компрессией словосочетаний и предложений в результате синтаксического смещения без изменения их компонентного состава можно для краткости назвать компрессивами.

Компрессивы – характерная особенность современного английского языка. Внешне



компрессивы похожи на словосочетания, они могут оформляться на письме как несколько графических единиц, но с формальной точки зрения компрессивы являются словами. Существование омонимичных словосочетаний и предложений делает компрессивы семантически двуплановыми: они воспринимаются не изолированно, а на фоне исходных словосочетаний и предложений.

stay slim – a stay slim diet

first come, first served – on the first-come –first served basis

Функционирование

компрессивов ограничено. Большинство из них являются индивидуальными авторскими образованиями и используются для придания речи образности и новизны. Например:

Give your hair a pick-me-up with the vitapointe Hair Conditioner.

В английском языке компрессивы часты в рекламных объявлениях, где их цель – привлечь и задержать внимание читателя. Например: Give your hair a pick-up with the vitapointe Hair Conditioner. Приводящее к компрессии синтаксическое смещение может сопровождаться изменением компонентного состава исходного словосочетания. Это изменение заключается в отсечении словообразовательного суффикса, входящего в состав второго компонента. Изменение компонентного состава наблюдается при образовании сложных глаголов из субстантивных словосочетаний.

Субстантивные словосочетания

Сложные глаголы

vacuum cleaning

vacuum cleaner

to

vacuumclean

holiday making

holiday maker

to holidaymake

dry cleaning

dry cleaner

to dryclean

skin diving

skin diver

to skindive

6/ Компрессию может вызвать нарушение однопорядковости, т.е. присоединение к словосочетанию или предложению единицы вызывающими компрессию, является в большинстве случаев суффиксы. При компрессии, происходящей в результате нарушения однопорядковости, образуются главным образом прилагательные. По своей структуре они являются сложно-производными словами. Например:

dark hair – dark haired (girl)

rubber sole – rubber-soled (shoes)

Присоединение

формоизменяющего суффикса включает их в парадигму соответствующей части речи как единое целое: сложное существительное приобретает показатель множественного числа. Например: stay-at-homes, hand-me-downs.

Глагол-временные формы и формы лица и числа: The ear was road-tested. You are sidetracking me.



2. Основосложение – образование сложных слов соединением основ или основы и слова. Разновидностями основосложения являются сложение основ полных и усеченных, одинаковых и разных. Сложением полных основ образуются полно основные сложные слова, например, air-sick, stone-cold, to double-charge, to air-cool.

Сложением усеченных основ образуются сложные аббревиатуры, например, USA, V-Day.

Т.И.Арбекова дает следующие разновидности сложных слов:

1. Сложнопроизводные слова:
dark haired, week-ender, schoolgirlish
2. Сложные непроизводные /сложные корневые/ слова:
to blacklist, air-sick
3. Сложные полнословные слова:
to flightttest, to wartertight, to horse-driven
4. Сложные аббревиатуры: V-Day, UNSCO.

1/ Сложные слова оставались малоизученным аспектом до сих пор не только в лингвистике узбекского языка, но и всех тюркских языков. Что касается современного узбекского языка, массовое употребление сложных слов в разговорном языке, в фольклоре, в художественной, а также в разных сферах научной литературы привлекает внимание многих лингвистов. Исследователями сложных слов узбекского языка являются В.Решетов, А.Ходиев, Г.А.Абдурахманов, Б.Мамдалиев, М.Маматов. Изучив работы

указанных авторов, мы обнаружили, что в узбекской лексикологии и грамматике существуют две точки зрения на проблему “из чего состоит сложное слово?”. Одни ученые, такие как Г.А.Абдурахманов и Б.Мамадалиев считают, что сложное слово – это взаимосвязь двух слов.¹ Другие ученые, и в их числе В.В.Решетов, А.Ходжаев и М.Маматов считают, что сложное слово – это не слова, взаимосвязанные между собой, а слово, состоящее из двух или более основ.² Например: тоголча, токилон, соддадил. Мы считаем неправильным мнения Г.Абдурахмонова и Мамадалиева И., полностью одобряем мнение Решетова, Хаджиева и Маматова, так как компонентный сложный слова считаются основами, а не словами.

Определять следующие слова составными было бы неправильно, например: гулбеор, мингоёк, тоғузум, оромбахш. Так как простые слова тоже могут разделяться на части: корень и аффикс. А в словах типа гулбеор, мингоёк части слова – это основы. Отнесения слов, образованных по способу сравнения к сложным словам мы считаем неправильным, так как в словах типа ковун-тарвуз, курпаёстик, кингиркийшик оба компонента сохраняют свой смысл, и в этих образованиях нет единого значение. Например: ковун-тарвуз – дыня и арбуз, курпа-ёстик – одеяло и подушка. Эти слова мы считаем парными. А сложные слова, в отличие от простых слов, имеют единое значение. Например: билагузук – браслет, сотиб олмок – покупать,



олиб келмок – принести. Вслед за Маматовым мы определяем грамматические единство состоящее из более одной основы и не имеющее никакой синтаксической связи между компонентами, имеющими единое ударение и использующееся в речи как одно слово. В узбекском языке также существуют разные взгляды на проблему способов образования сложных слов. Г.А.Абдурахмонов считает, что сложные слова образуются способом композиции¹. Он объясняет, что способ композиции – это способ словосложения, где присоединением двух или более слов образуется сложное слово. Но мы знаем, что присоединением двух или более слов образуется словосочетание. Г.А.Абдурахмонов не делает различия между образованием словосочетаний из образованием сложных слов из этих словосочетаний в результате длительного употребления. Другой же исследователь Б.Мамадалиев считает, что сложные слова образуются синтаксическим способом². Но мы не одобряем его мнения, так как мы знаем, что под присоединением слов по синтаксическому способу, понимается соединение двух или более слов по определенным грамматическим правилам. При этом образуется не сложное слово, а словосочетание. Такое словосочетание в процессе развития языка может стать цельнооформленным грамматически и фонетически в результате чего образуется сложное слово. Но все таки, аспект образования

словосочетания присоединением двух или более слов и аспект образования из этого словосочетания сложного слова – отличающиеся друг от друга явления. Одним словом в узбекском языке не существует яисто композиционного или же синтаксического способа. Мы считаем правомерным мнение Н.Маматова который определяет три способа образования сложных слов в узбекском языке:

1. Синтактико-лексический способ;
2. Синтактико-морфологический способ;
3. Морфологический способ.

На наш взгляд эти три способа более ярко отражают способы словообразования узбекского языка.

1. При синтактико-лексическом способе словосочетание в результате эволюции языка, без каких – либо изменений и словообразовательных суффиксов, образуют сложное слово. Значение компонентов словосочетания соединяются в один семантический центр.

Теряя свое отдельное лексическое значение словосочетание становится цельнооформленным грамматически и фонетически. В результате образуется сложное слово типа: ошпичок, кўқонгул, молкура, даламудир, чаласовод, калтафахм и т.д.

По каким признакам мы относим такие слова к сложным, образованным синтактико-лексическим способом? Во-первых, сложные слова образовались из



словосочетаний, образованных присоединением двух или более слов по определенным грамматическим правилам. Это синтаксический момент. Во-вторых в смысле этих словосочетаний произошло изменение и словосочетание

Превратилось в сложное слово. Это лексический момент. Присоединив эти два момента мы называли этот способ синтактико-лексическим.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. О некоторых вопросах русской исторической лексикологии. Изд. АН СССР отд.лит.и яз., 1953,т.12,вып.3,с. 193.
2. Бодуэн де Куртенэ И.А. О смешанном характере всех языков. В кн. : И.А.Бодуэн де Куртенэ. Избранные труды по общему языкознанию, т.1, М., 1963, с 37Г.
3. Буранов Ж.Б. Инглиз ва узбек тилларининг киёсий грамматикаси. Т., 12 бет.
4. Ярцева В.Н. Сравнительная типология и ее связи с контрастивной лингвистикой. –НДВШ, фил.науки, 1978
5. Абдурахмонов Г.А. Узбек тили грамматикаси, 1 том, Изд. “Фан”, Ташкент, 1975, 336 б.
6. Мамадалиев Б. Хозирги узбек тилида кушма сузлар. Кукон, Давлат Пединститут Илмий ишлар туплами. Фаргона, 1958, с.24.
7. Г.А.Абдурахмонов. Узбек тили грамматикаси. 1 том, Изд-во “Фан”,Т.,1975,с.366